

# 教学设计

## 面向初中的课堂教学活动设计：拟声词、拟态词

### 语言学习目标：

- 熟记平时经常使用的日语的拟声词、拟态词。
- 掌握日语的节奏感。
- 了解日语的拟声词、拟态词词汇丰富的一面。

### 语言以外的学习目标：

- 通过拟声词的日中比较了解语言的以下特点：如果语言不同，相同的声音，其表现却不相同。

活动时间：30分钟

教具：模造纸/小黑板

## ● 课前准备

将“がちょう があがあ”的表格画在模造纸或者小黑板上(参照附页)。

## ● 授课过程

### 1. 导入

(1) 提出以下问题，让学生想一想动物鸣叫时发出的声音。

#### 示范

- 皆さんの身近にどんな動物がいますか。
- イヌ、ネコ、小鸡……

(2) 让学生用汉语描述以上列举动物鸣叫时发出的声音。

#### 示范

- その動物の鳴き声を中国語で言ってください。
- 汪汪、喵喵、叽叽……

### 2. 学习日语的拟声词

(1) 将事先准备好的“がちょう があがあ”表格展示给学生。

(2) 让学生说出表示②'~⑧'动物鸣叫声的汉语说法，由教师写入表格内。

#### 提示

此时不要涉及相关的日语说法以及A~J中的拟态词。

(3) 确认了②'~⑧'的中文说法之后，让学生想一想与其对应的②~⑧的日语说法，并写入表格的备注一栏。提示学生，如果不知道正确的说法或者书写方法，可以凭想象创造词汇。

板书示范：

汉语	日语	※	日语	汉语	备注
鹅	がちょう	は	があがあ①	嘎嘎地①'	
乌鸦	からす	は	②	呱呱地②'	ぐあぐあ、ぐーぐー

(4) 教师将②~⑧的正确答案写入表格内，让学生对照答案。

#### 答案

- ②かあかあ ③ほうほう ④もうもう ⑤げろげろ ⑥わんわん ⑦にやんにやん ⑧ぶーぶー

#### 提示

此时不要只是以“对了!”、“错了!”的确认方式结束，重要的是让学生将自己想象的说法与正确的日语说法及汉语说法作比较，发现其中的异同点。

(5) 做以下总结，归纳日语拟声词概念。

#### 示范

日本語では、このような実際の音をまねて言葉にした語を「擬音語」

と言います。ここでは、①~⑧のような動物の声以外に、⑨のような物事の音を表す語も擬音語です。

### 3. 学习日语的拟态词

(1) 教师做以下说明，然后进行拟态词的学习活动。

#### 示范

①から⑨の音を表す言葉に似た言葉の形として、AからJのような言葉があります。これは物事の様子を表す語で、「擬態語」といいます。

(2) 让学生想一想A~J的词汇分别表示什么状态，并用汉语加以说明。提示学生可以凭想象回答问题。

#### 提示

如果学生难以想象，无法作出正确答案，教师可根据需要通过动作、手势或图画加以提示。图画可以当场画在黑板上，也可以事先画在纸上。

(3) 当学生回答至一定程度，教师将正确答案写入A'~J'栏，让学生进一步加以认识。

#### 答案

A'：一吐一吐的 B'：呼哧呼哧地 C'：哆哆嗦嗦、颤动 D'：一张一合的 E'：滴滴答答地直往下滴 F'：渴得冒烟 G'：大口大口地 H'：肥肥大大的 I'：松松的 J'：粘糊糊、滑溜溜的

### 4. 朗读诗歌，熟悉日语的节奏

(1) 在表格里填入正确答案以后，教师做以下说明，然后朗读诗歌。

#### 示范

これは和田誠さんの書いた詩集『パイがいっぱい』(文化出版局、2002年)に収録されている詩の一つです。擬音語・擬態語の勉強になりますし、リズムもいいので、みんなで朗読してみましょう。

(2) 让学生随教师一句一句地复读。

(3) 每句由教师读到助词处，剩下的部分让学生读出来。

(4) 按座位排列顺序，每排各读一句。

(5) 第一排学生读到助词处，剩下的部分由下一排学生读出来。照此分排依次读下去。

(6) 全体学生共同朗读全文。

#### 提示

在这项活动中，最重要的是符合节奏。每2个音节打一次拍子容易掌握节奏(在□内的音节处打拍子)。日语中存在拍节，每一个拍节的发音长度基本相同。促音、拗音、拨音为1拍，长音为2拍，对此加以确认。

例：□がちよ □は □あ □あ □から □す □は □か □あ □あ

在以上(2)~(6)中，无论哪一种形式，最终目标都是让大家齐声有节奏地朗读出来。也可以让学生在课下做背诵练习，然后利用上课开始的部分时间以背诵的形式开展(4)~(6)的活动。

**语言学习目标：**

- 了解短歌、俳句、川柳的表现形式和内容，能够创作简单的作品。
- 熟悉五七五及五七五七七音拍节奏，掌握日语的节奏感。

**语言以外的学习目标：**

- 了解汉诗及汉文对日语的影响
- 欣赏短歌、俳句及川柳所表现的意境，发现其艺术性，并与作者的

世界观及感受产生共鸣。与此同时培养鉴赏力和想象力。

**活动时间：**45分钟

**教具：**《今日日本》、小黑板或者模造纸

与本期题材相关的初高中《日语》(人民教育出版社)的内容有：9年级下册附录(读解文3:俳句)、第2册第6课(コラム:日本俳句在中国)、第12课(コラム:日本の歌舞伎)。

**● 课前准备**

- (1) 课前1周将《今日日本》贴在教室的墙上，将下周课程的学习内容以及相关内容提问告诉学生，指示全体学生事先阅读。
- (2) 指示学生在《今日日本》里至少选择一条自己喜欢的绕口令，进行充分的练习，以备在下周课堂上表演。

**● 授课过程**

**1. 导入**

- (1) 利用上课开始的部分时间让学生表演绕口令，练习口舌、营造气氛。

**提示**

可以让每个人站起来当场表演，也可以让选择相同作品的学生一同站在教室前面按顺序表演。此时，谁说得最好最快，由坐在观众席上的学生举手以示认可。此外，如果有同学知道《今日日本》中没有介绍的绕口令，也可以让其表演。

- (2) 让学生说明关于《今日日本》中介绍的“日语热”“汉文训读”“和汉混交文”的理解和发现，可以使用汉语。

**2. 欣赏短歌、俳句、川柳**

- (1) 让学生说明短歌、连歌、俳句、川柳的特征，检验学生对此是否已经理解。教师将其重点写在黑板上(参照右下表)。

**提示**

让学生尽可能用日语说明，用日语说不明白的地方可以使用汉语。此时，教师将对应汉语的日语说法提示给学生，并导入相关的表达形式。同时，通过板书落实日语说法。

- (2) 从下表中选出几个词语，写在黑板上，提出以下问题，加深学生对俳句“季語”的理解。

春：霞 水溫む 雛祭り 蛙 梅の花 入学  
 夏：浴衣 ハンカチ 雷 プール 金魚 朝顔  
 秋：月見 台風 柿 紅葉 虫の声 稲  
 冬：小春 除夜の鐘 霜 スキー クリスマス 白菜

**示范**

俳句では普通、季語を使います。黑板に書かれた季語はどの季節を表すか、当ててください。

- (3) 欣赏《今日日本》中介绍的作品。

- ① 随教师将所介绍的作品通读一遍。

**提示**

开始以“五七五七七”的断句方式朗读，然后分上句(五七五)和下句(七七)朗读，最后朗读整首诗歌。每朗读一个音节屈指数一下容易掌握节奏。此时应注意长音为2拍(屈指2次)，促音(っ)、拨音(ん)、拗音(きゃ、きゅ、きょ等)为1拍(屈指1次)。注意数

准拍数，而且每一拍发音长度都要一致，在“五七五七七”各句的断句处稍作停顿，在上句和下句之间停顿稍长一些。凭此感觉便能合上短歌、俳句、川柳的节奏。教学目标就是让学生真实感受到这一点。

- ② 让学生想象每一首短歌都是在什么情况及心境下创作出来的，说出对此的感想。
- ③ 让学生找出每一首俳句的“季語”，并说出联想到哪些情景? 如何理解作者当时的心情? 对此有何感想?

**答案**

カマキリ、天高し、柿：秋 蛙：春、中间一首没有“季語”

- ④ 让学生说出对每一首川柳感兴趣的部分。

- (4) 学生在短歌、俳句、川柳的形式中任选其一，创作一首作品并写在自己的笔记本上。
- (5) 让一、两个学生发表各自的作品，由教师来检查是否合拍，并让学生说明是一首表达什么心情的作品。
- (6) 作为家庭作业创作一首作品，日后交上来。教师将全体学生的作品张贴在教室里公布。

**提示**

发给学生每人一张评价用彩色纸签，并指示学生在规定期间内将其粘贴在自己喜欢的作品上，由此选出受欢迎的、优秀的作品。

2-(1) 的确认重点

	リズムの特徴	由来・約束事・テーマ
短歌	「五七五七七」の5句31音からなる叙情詩	・7世紀半ばに確立。 ・特に決められたルールはない。 ・テーマは制約がなく、恋や日常生活、子供の成長などさまざまである。
連歌	「五七五」の長句と「七七」の短句を交互に繰り返したもの	・短歌と同じ頃に確立。 ・短歌の上の句と下の句を交互に数人で詠み合うもの。 ・江戸時代からユーモアや風刺を取り入れたものが盛んになり、口語が用いられたため、庶民の人気を集めた。
俳句	「五七五」の3句17音	・江戸時代、松尾芭蕉が連歌の上の句だけを独立させて、「俳諧の句」として確立させた。明治時代に、正岡子規が「俳句」と名付けた。 ・季語を含み、いろいろな技法(切れ字や体言止など)が用いられる。 ・自然や季節の移り変わり、人間の喜びや悲しみを表す。
川柳		・江戸中期頃から流行。 ・季語や切れ字の制約がなく、口語を用いる。 ・人生の機微や世相、風俗を滑稽に、また風刺的に描写する。

语言学习目标：

- 掌握“从粗略到细致”的听解及读解方法。
- 能够用适当的句型来回答询问理由的问题。
- 能够使用表示传闻的“そうだ”。

语言以外的学习目标：

- 通过“落語：寿限無”，让学生了解期盼孩子幸福的心愿是天下父

母共有的，体会寄托在自己名字里的父母的心愿。

- 欣赏日本的传统艺术“落語”，通过与类似的中国传统艺术作比较，思考日中文化的联系。

活动时间：45分钟×2次课+家庭作业

教具：《今日日本》、附录“落語：寿限無”

● 课前准备

- (1)课前1周将《今日日本》张贴在教室的墙壁上，指示学生在下次课之前预先阅读，并将“声に出して読んでみよう”中的“寿限無”抄写在笔记本上，反复练习直至能够流畅、快速地朗读，最好能够背诵下来。
- (2)教师也要预先充分地练习附录的“落語：寿限無”全文，以备下次课上能够流畅地、有节奏地、抑扬顿挫地朗读给学生听。

● 授课过程

【第1次课堂活动】

1. 导入

2人1组相互表演一次《今日日本》中介绍的“寿限無”，之后让几个学生在全体学生面前展示朗读及背诵练习的成果。

提示

在这里一概不要涉及“寿限無”的意义。把“这是什么？”的疑问留给學生，后面的“落語：寿限無”的听解及读解活动会更加精彩。

2. 听解、读解活动

(1)提出以下问题，然后教师将“落語：寿限無”全文朗读给学生听。

示范

皆さんが練習した『寿限無』は落語の寿限無の一節です。寿限無は何のことでしょう。それを考えながら聞いてください。

(2)让学生回答何为“寿限無”（答案：赤ちゃんの名前です）。

(3)提出以下问题，然后将附录“落語：寿限無”的复印材料发给学生，让学生参照词汇表达一览表进行默读，并写出文末所提问题的答案。

示范

なぜこういう長い名前になったのか、それを考えながら、語彙表現リストを参考にして各自黙読して、それから、質問に答えてください。

提示

如果教师不能熟练地读出“落語：寿限無”，或者学生的听力水平太低，可以在提出何谓“寿限無”的问题之后，直接进入(3)的默读活动。但要让学生首先找出何谓“寿限無”的答案（即：婴儿的名字）之后，再进入详细阅读并回答文末所提出的问题。

3. 归纳

(1)让学生说出问题的答案，并就此进行对照。

答案

①千年はけち臭いから。②親より早く死ぬから。③期限付きではなく、無期限の名前を要求しました。④妻と相談したいから。⑤由来が分からないから。⑥いいえ、伝えませんでした。全部忘れてしまったから。

⑦今一つに決めても後で後悔するし、どの名前を捨ててももったいないから。⑧長すぎて、会話しているうちに時間が経ってしまったから。

(2)让学生谈一谈关于“落語：寿限無”的感想。

4. 家庭作业

- (1)将类似于“落語”的中国“相声”和“落語”作比较，归纳其相似点和不同点。
- (2)让学生熟读“落語：寿限無”，利用辞典等工具书完全理解每个词汇的意思之后，进行朗读练习。
- (3)让学生做以下调查：自己的名字是谁给起的？其中有什么寓意、寄托着怎样的心愿？

提示

“相声”有“单口相声”和“对口相声”，“落語”类似于“单口相声”。而类似于“对口相声”形式的日本曲艺有“漫才”。

【第2次课堂活动：检验家庭作业】

1. 中日语言文化比较

让学生说出“落語”和“相声”的异同点，教师将重点部分写在黑板上加以说明。

2. 检验课下熟读成果

让学生使用“そうだ”来说明“寿限無”名字中的以下每一个词语的由来，并根据需要落实每个词语的意思。

- ①寿限無②五劫の擦り切れ③海砂利、水魚④水行末、雲未来、風未来⑤食う寝るところに住むところ ⑥藪ら柑子 ⑦パイポのシューリンガンとグレーンダイ ⑧ボンポコピーとボンポコナー（答案请参照“落語：寿限無”的原文）

3. 发表关于名字的调查结果

(1)让5~6名学生使用“そうだ”对自己名字的由来进行说明。

示范

- ・私の名前は〇〇がつけてくれた**そうです**。
- ・～という**意味だそうです**。
- ・～になってほしいと願った**そうです**。

(2)让学生2人1组，向(1)那样相互介绍。

(3)让学生使用“そうだ”发表同组伙伴姓名的由来。

提示

在进行(1)至(3)的活动时，教师要重点词语写在黑板上，以便大家一起来确认。

如：成功するように、金持ちになるように、学問があるように、美しくなるように、幸せになるように…。

任何一个名字都会寄托着父母期盼孩子幸福的一份爱。重要的是向学生传达一种信息：应该为自己的名字感到自豪、对他人的名字给与尊重。

(4)让学生举手回答为自己起名字的人,并进行数字统计。教师将统计数字写在黑板上。

#### 示范

- ①おじいさんやおばあさん〇〇名 ②両親〇〇名 ③親戚〇〇名  
④名づけ会社〇〇名 ⑤その他(具体的に聞く)

### 教法指点

在平时的日语课堂上,学习日语对学生而言往往只是为学习而学习,为考试而学习。希望在学习本次主题“いま、日本語がブーム(当今,日语是新潮!)”的内容时,让学生意识到以下事实:第一,自己所学习的日语绝不仅仅是用于应付学习和考试的手段,而是以各种各样的形式扎根于日本人的日常生活及文化、社会之中的一门活语言,具有一定的欣赏价值、趣味性和幽默感。第二,日本的语言,如汉诗、汉文等例所示,在历史上以及文化上都与中国有着千丝万缕的联系。

首先,在学习拟声词、拟态词的活动,最关键的是,将日语和汉语进行比较,发现共同点和不同点。通过学习日语加深对自己语言的理解,这也是学习外语的重要意义之一。“啊!日语是这么说的”、“这个日语发音真有趣儿”、“这个词,还是汉语听起来更接近实际”……,像这样,营造一种学生能够在班级里自由交流的气氛。

近年来,朗读的效果倍受瞩目,有说法认为,朗读时发出来的声音能够刺激大脑使其进入活跃状态。据说默读或者在电脑上浏览网页则达不到这种效果。所以,作为课堂教学的一项活动,像朗读“かちょうがあがあ”这首诗一样,开展有节奏的朗读活动也不失为一种好方法。那么,在课堂上是应该高声朗读还是应该安静地默读呢?重要的是要根据学习目的来适当地选择阅读方法。

其次,谈一谈关于欣赏短歌、俳句、川柳活动。短歌、俳句和川

### 4. 朗读“落語:寿限無”

(1)3人1组,如下分角色朗读:

①朗读“〈 〉内的场景说明部分+妻+近所の子”台词的人 ②朗读“八五郎”台词的人 ③朗读“和尚さん”台词的人

(2)分角色从头至尾朗读“落語:寿限無”

(3)让愿意挑战的小组在全体同学面前表演。

柳都是历史悠久的传统艺术,直到现在,每天的晨报都少不了为读者开设的俳句及川柳的投稿专栏。如今,有不少日本学生以及年轻人乐于创作“手机短歌”,使用手机创作短歌,向广播电台或者杂志投稿,或在网络上发送稿件。教师可以尝试将学生的佳作向“土曜の夜はケータイ短歌(<http://www.nhk.or.jp/tanka/>)”投稿应征。如果你的学生专注于边屈指查拍数边作日语诗,学习日语的热情也会更高。

最后,谈一谈关于“朗读和欣赏落语”活动。作为活动示范之一,有一项活动(第1次课中的2听解、读解活动)让学生阅读文章,找到给孩子起名为“寿限無、寿限無、五劫の……”的理由。此时让学生安静地默读是关键。所以不必让学生在课前背诵该落语的全文。也不必在学生朗读之前由教师领读全体学生跟着复读。更没有必要首先给学生提示全文翻译并加以解说。在这里,必要的活动是让每个学生都要阅读文章,以便找到教师所提示的课题答案。这里布置给学生的课题不要太多,不必给10个或者20个。即使要阅读的文章里有很多未知的单词以及有一定难度的表达形式,但为了解决老师布置的课题必须去读这篇文章,在这种情况下才能够培养学生的“从粗略到细致”的阅读能力。

有马淳一

国际交流基金日本語国际中心专任讲师

### 合作学习和人文素养

在外语交际性的练习活动中,我们提倡合作学习,这是完成任务的需要。合作的观念在学习中会对学科形成积极的促进作用,在培养学生的人文素养方面起着十分重要的作用。

合作是人类在生存中互相发挥作用的基本形式之一,国家和世界的进步都需要各方面的合作。合作学习、合作完成任务型的交际活动可以发展学生的多种能力,所学的知识、技能用于和他人的合作性的互动之中,才能真正地体现知识、技能的价值。在社会生活中,人们的生活就是分工、合作、协助、交流。合作学习、合作完成任务可以使学生会学、善于学、乐于学。

口语交际运用有声语言来实现传情达意的目的,有声语言是通过听和说的活动具体体现的。口语交际必须听和说,“听话”既可以训练对“说话人”的尊重(听时的神态,视线的朝向、体态语等),又可以训练“听话人”接受信息的技能(快捷、正确、选择重要信息、储存、临场应答的准备)。“说话”既可以训练对“听话人”的礼貌(说时的表情,语气、眼神、音量的大小、体态语等),又可以训练“说话人”传递信息的技能(逻辑性、自然流畅、简洁、条理性、语汇的选择、节奏起伏、感染力、亲切、贴近生活)。“听话”和“说话”是围绕一个或若干个任务有条理地展开的,由于角色的可变性,可以训练双方的思维敏捷性、应变技能。“听话”

和“说话”的活动需要双方的合作,没有一定的人文素养则很难合作。在合作中培养学生的人文素养是十分重要的,例:“说话人”犹豫时,“听话人”鼓励“说话人”讲下去;“听话人”没有听清楚时,“说话人”耐心地重复。“听话人”和“说话人”的密切合作促进了交流的顺利进行。

合作中有交流、讨论、协商等活动,这些活动有助于学生间的理解,可以培养集体主义精神。团队目标是每个成员的目标,互相合作和依赖、分工负责和个人责任感等都会在完成任务的活动中得到充分体现。同时,活动中必然会产生辅导者和被辅导者,合作完成任务有利于巩固辅导者已学的知识,并促进被辅导者自主学习的欲望。

合作学习、合作完成任务可以把语言的交际性和人文素养的培养紧密地结合在一起,丰富学生的情感,使学生获得交际知识和交际技能、提高待人处事的能力,在合作中逐渐地确立正确的价值观。一个优秀的日语教师必须全面提高学生综合运用日语的能力和培养学生的人文素养。

张国强

中国教育学会外语教学专业委员会 秘书长、日语部部长